6. VALLÉE D'OBERMANN

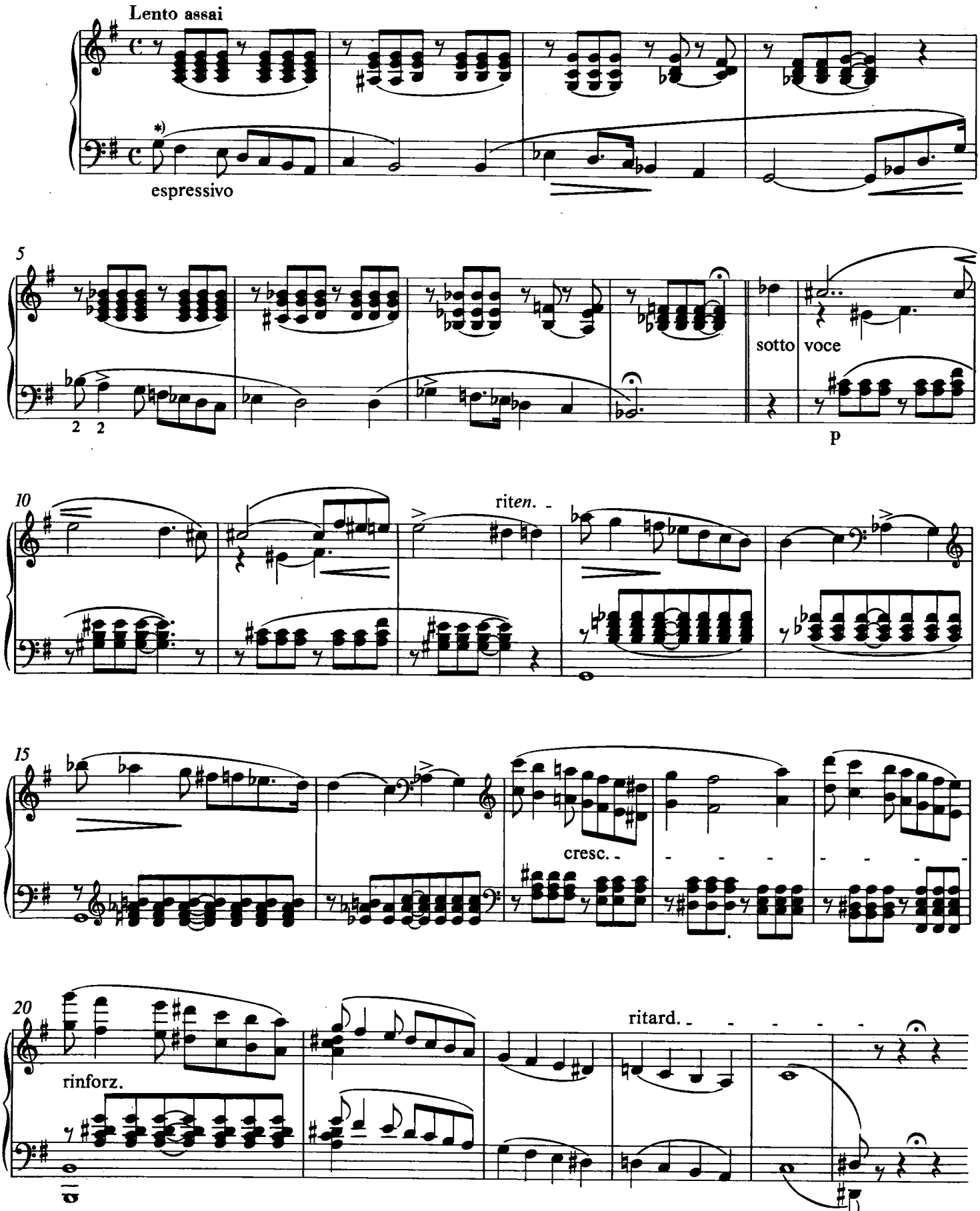
Que veux-je? que suis-je? Que demander à la nature? ... Toute cause est invisible, toute fin trompeuse; toute forme change, toute durée s'épuise: ... Je sens, j'existe pour me consumer en désirs indomptables, pour m'abreuver de la séduction d'un monde fantastique, pour rester atterré de sa voluptueuse erreur.

Indicible sensibilité, charme et tourment de nos vaines années; vaste conscience d'une nature partout accablante et partout impénétrable, passion universelle, sagesse avancée, voluptueux abandon; tout ce qu'un coeur mortel peut contenir de besoins et d'ennuis profonds, j'ai tout senti, tout éprouvé dans cette nuit mémorable. J'ai fait un pas sinistre vers l'âge d'affaiblissement; j'ai dévoré dix années de ma vie.

(Sénancour)

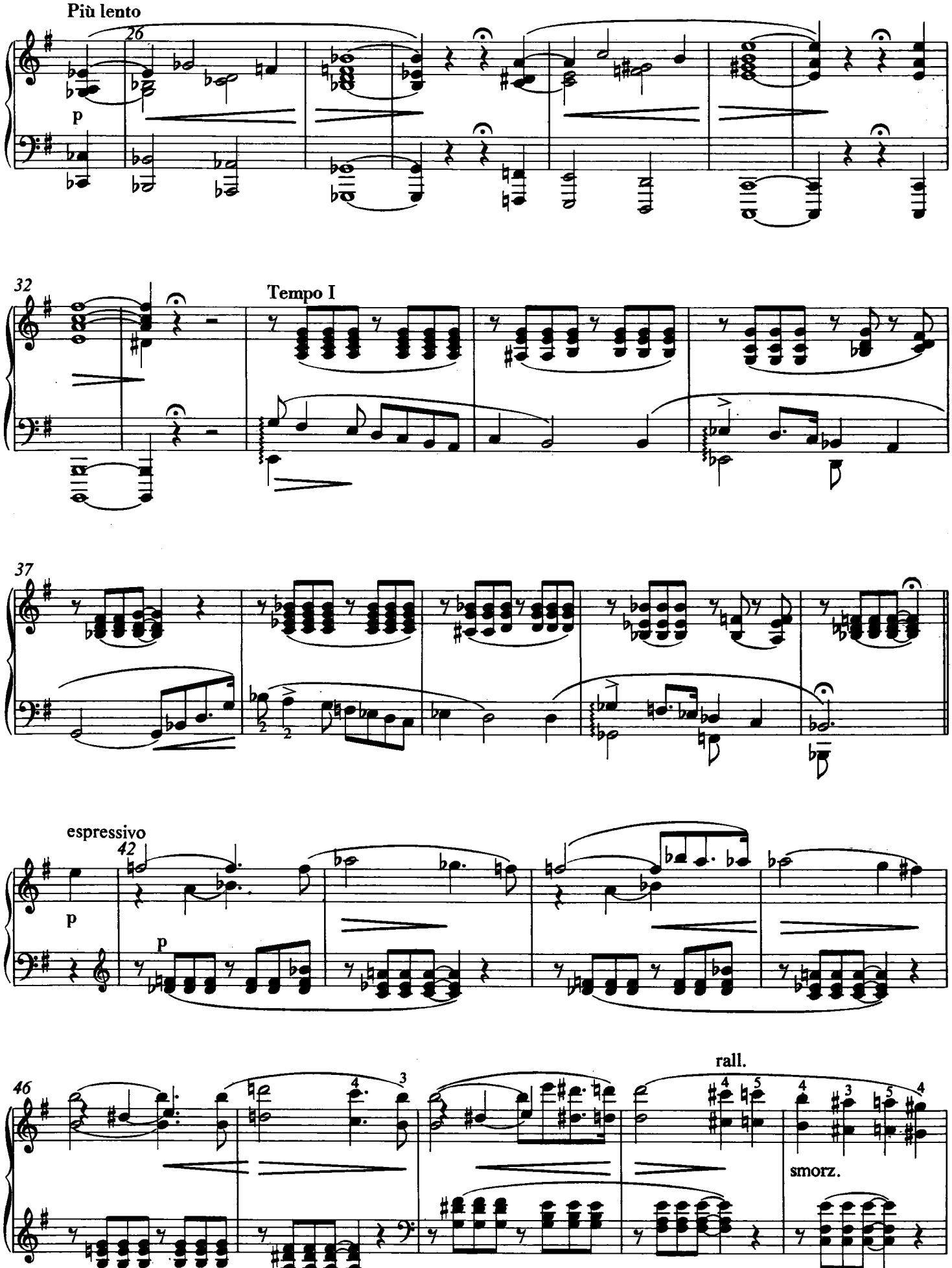
Could I embody and unbosom now
That which is most within me,—could I wreak
My thoughts upon expression, and thus throw
Soul, heart, mind, passions, feelings, strong or weak,
All that I would have sought, and all I seek,
Bear, know, feel, and yet breathe—into *one* word,
And that one word were Lightning, I would speak;
But as it is, I live and die unheard,
With a most voiceless thought, sheathing it as a sword.

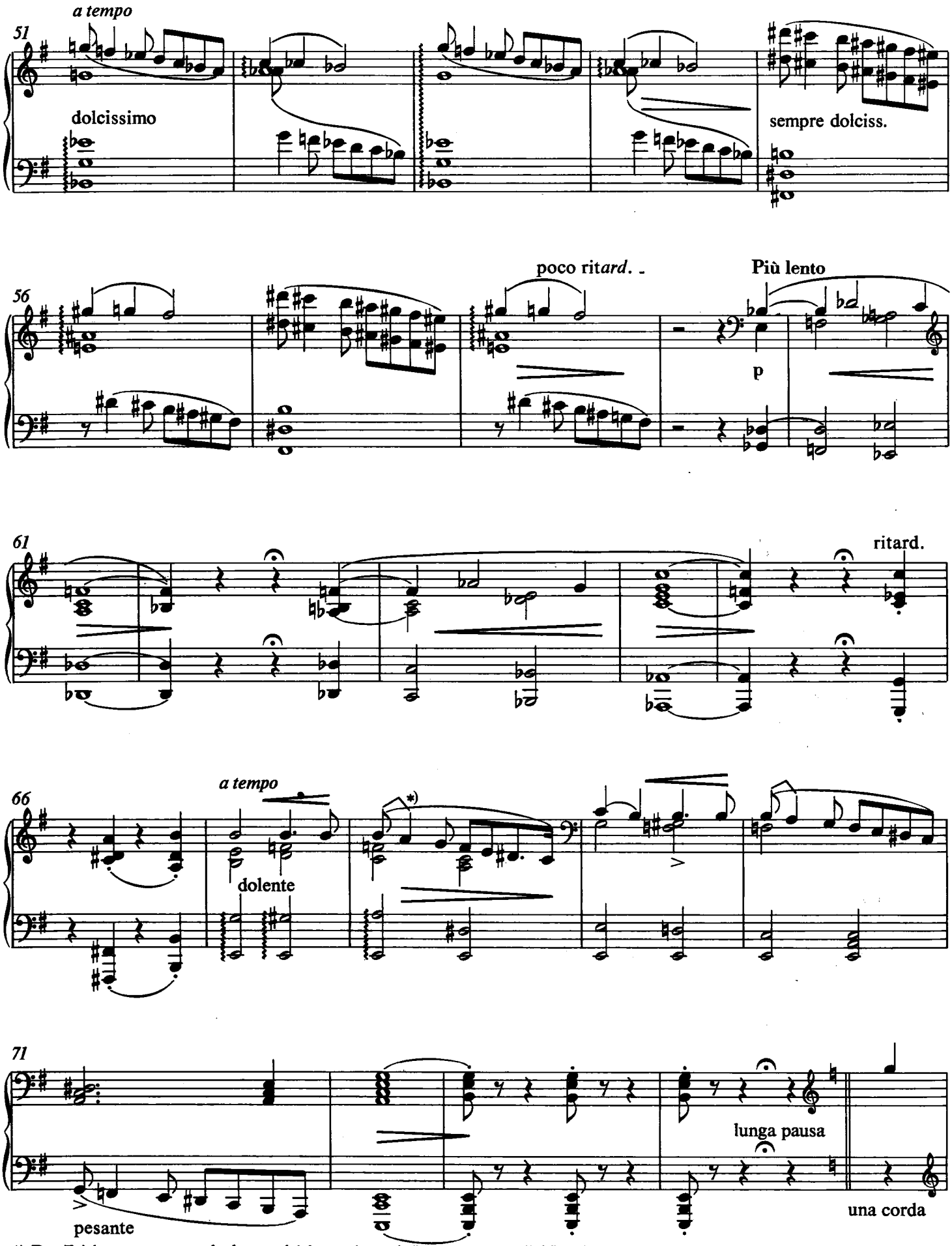
(Byron)



*) „Anfang vom Basse sehr stark und sehr accentuirt." – (Liszts Anweisung laut der Aufzeichnung von Göllerich. / W. Jerger: Franz Liszts Klavierunterricht von 1884–1886, dargestellt an den Tagebuchaufzeichnungen von August Göllerich. Bosse-Verlag, Regensburg, 1975, Seite 140.)

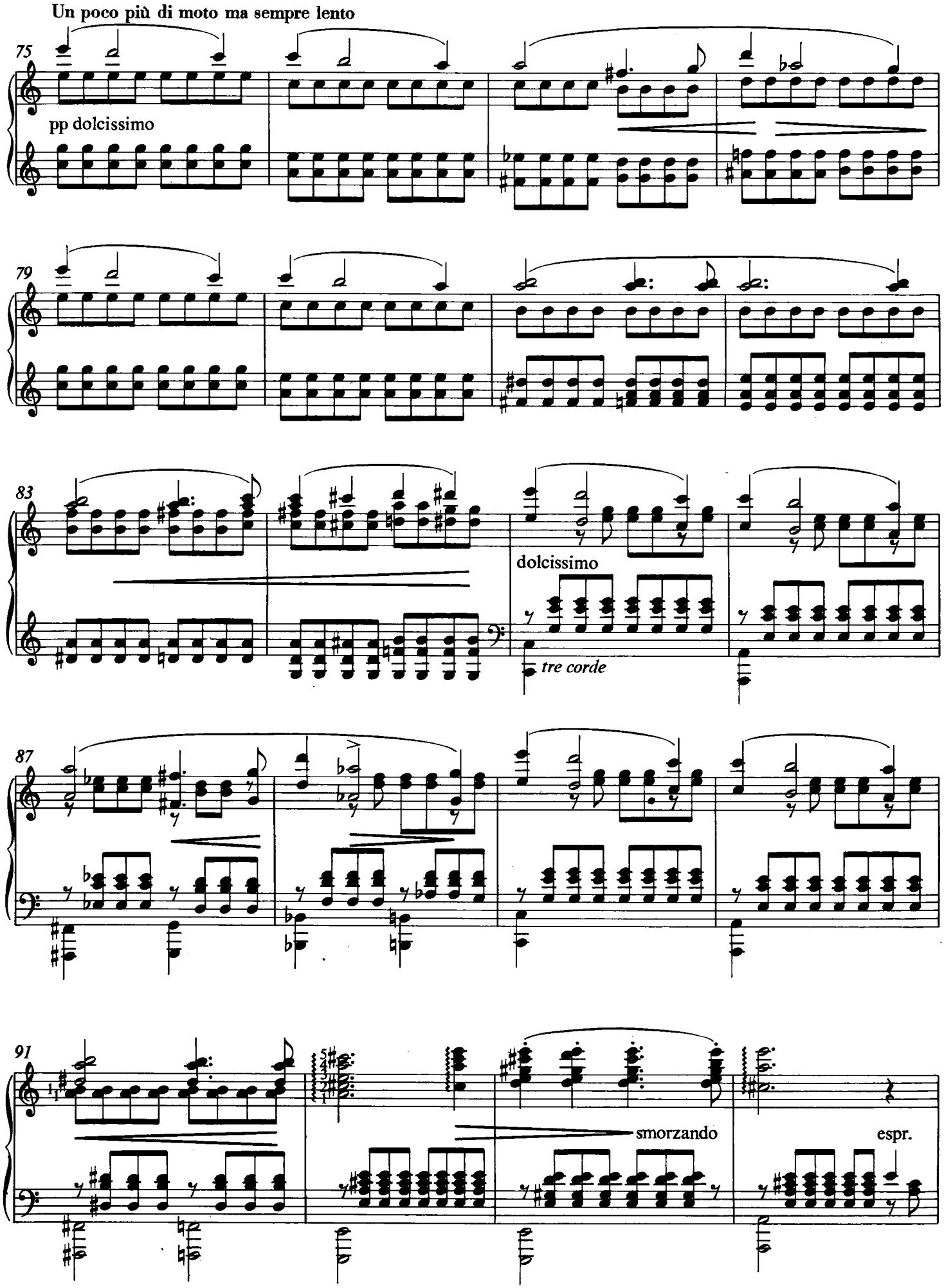
*) "Anfang vom Basse sehr stark und sehr accentuirt." —Liszt's own instructions, according to Göllerich's notes. (W. Jerger: Franz Liszts Klavierunterricht von 1884–1886, dargestellt an den Tagebuchaufzeichnungen von August Göllerich. Bosse-Verlag, Regensburg, 1975, p. 140.)

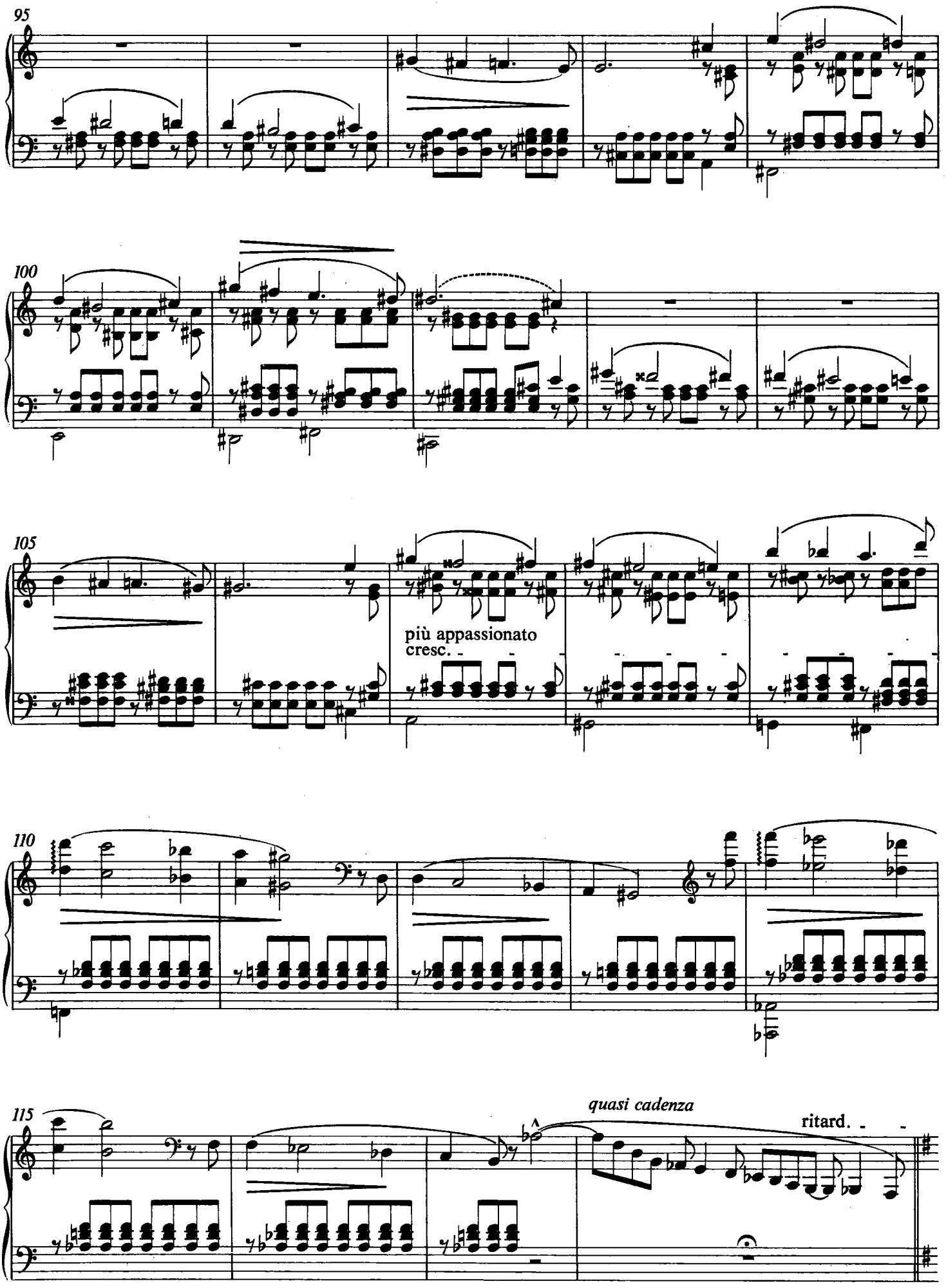

Più lento
26
p
32
Tempo I
37
espressivo
42
p
p
46
rall.
smorz.

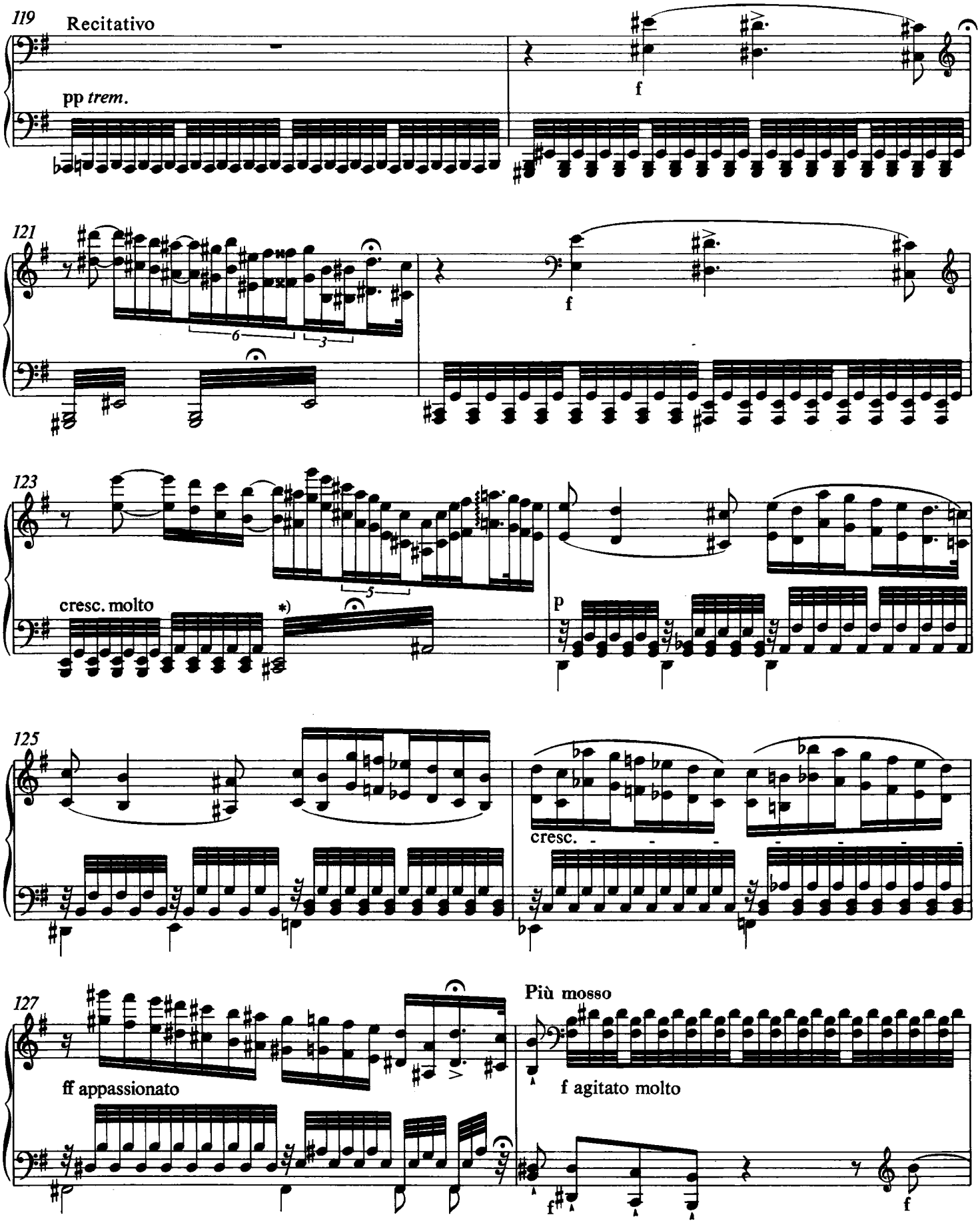


*) Das Zeichen ⌒ bedeutet gleichsam thematische Hervorhebung der betreffenden Notengruppe.

*) The sign ⌒ indicates what amounts to an emphasis on the thematic nature of the group of notes concerned.

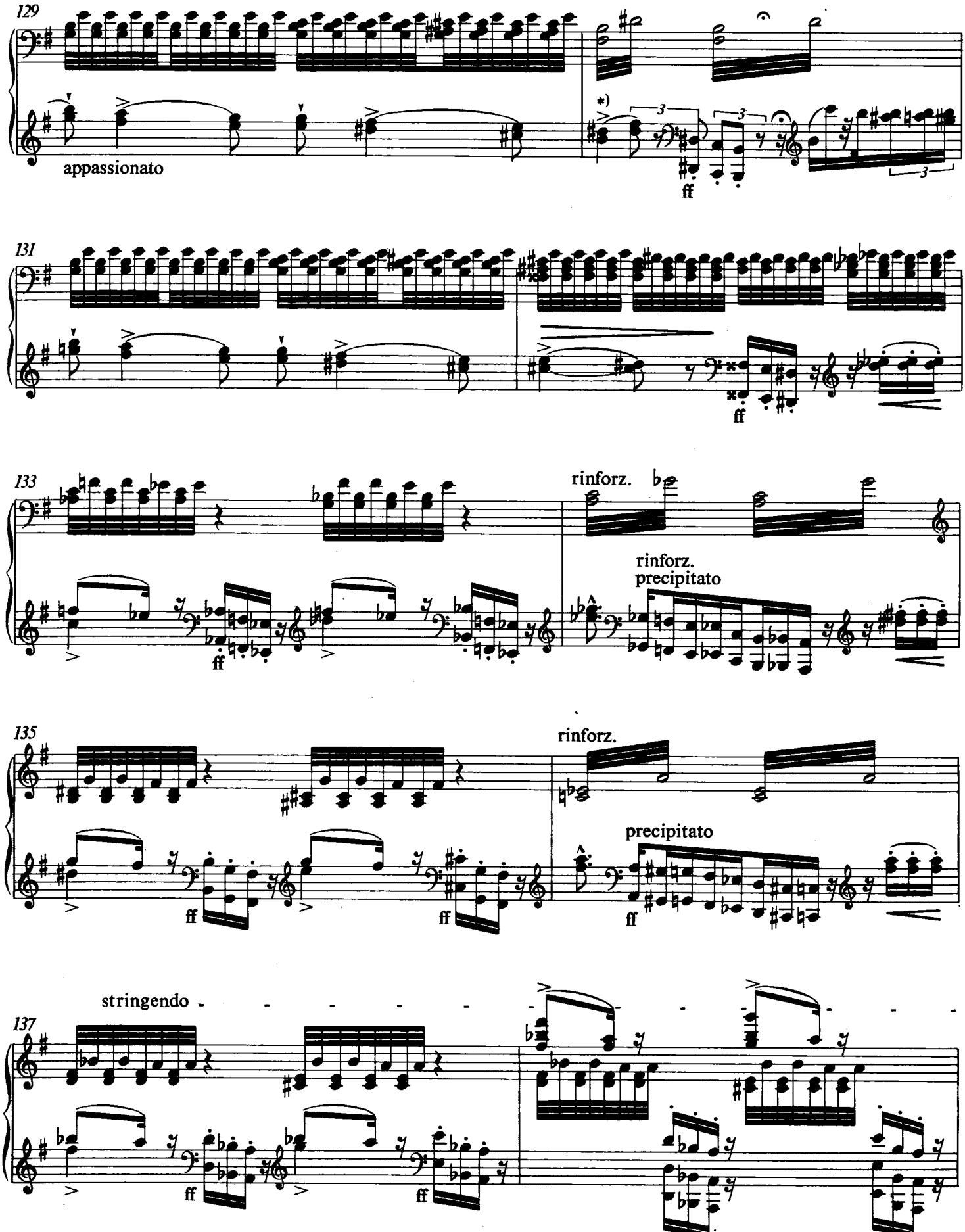

Un poco più di moto ma sempre lento
75
pp dolcissimo
79
83
dolcissimo
tre corde
87
91
smorzando
espr.


95
100
105
più appassionato
cresc.
110
115
quasi cadenza
ritard.



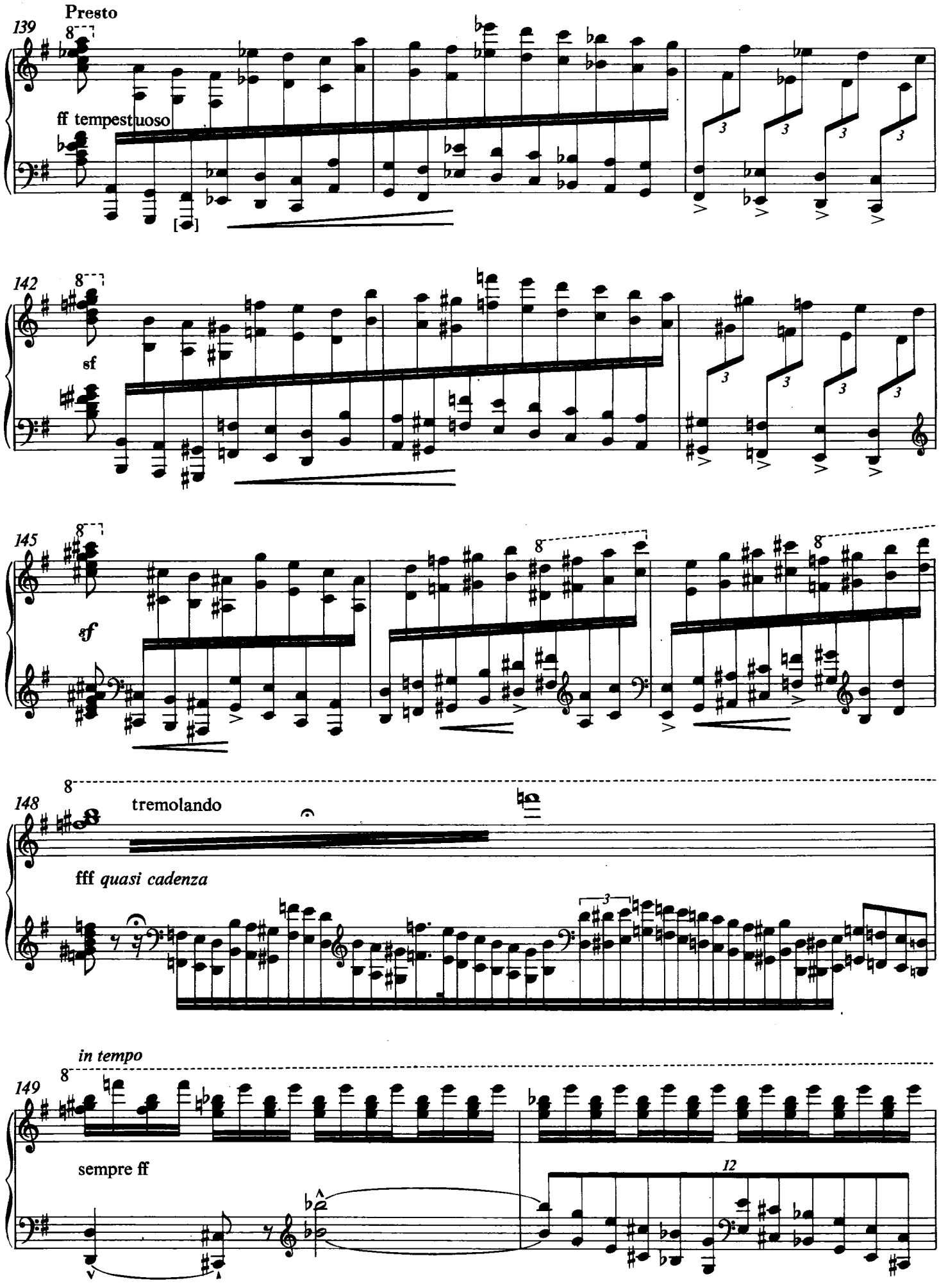
*) Der Wertzuwachs von zwei Vierteln in der kadenzartig erweiterten Stimme der rechten Hand ist in der linken Hand durch die Fermate ausgeglichen; das Tremolo ist demnach bis zum Ende des Taktes fortzusetzen.

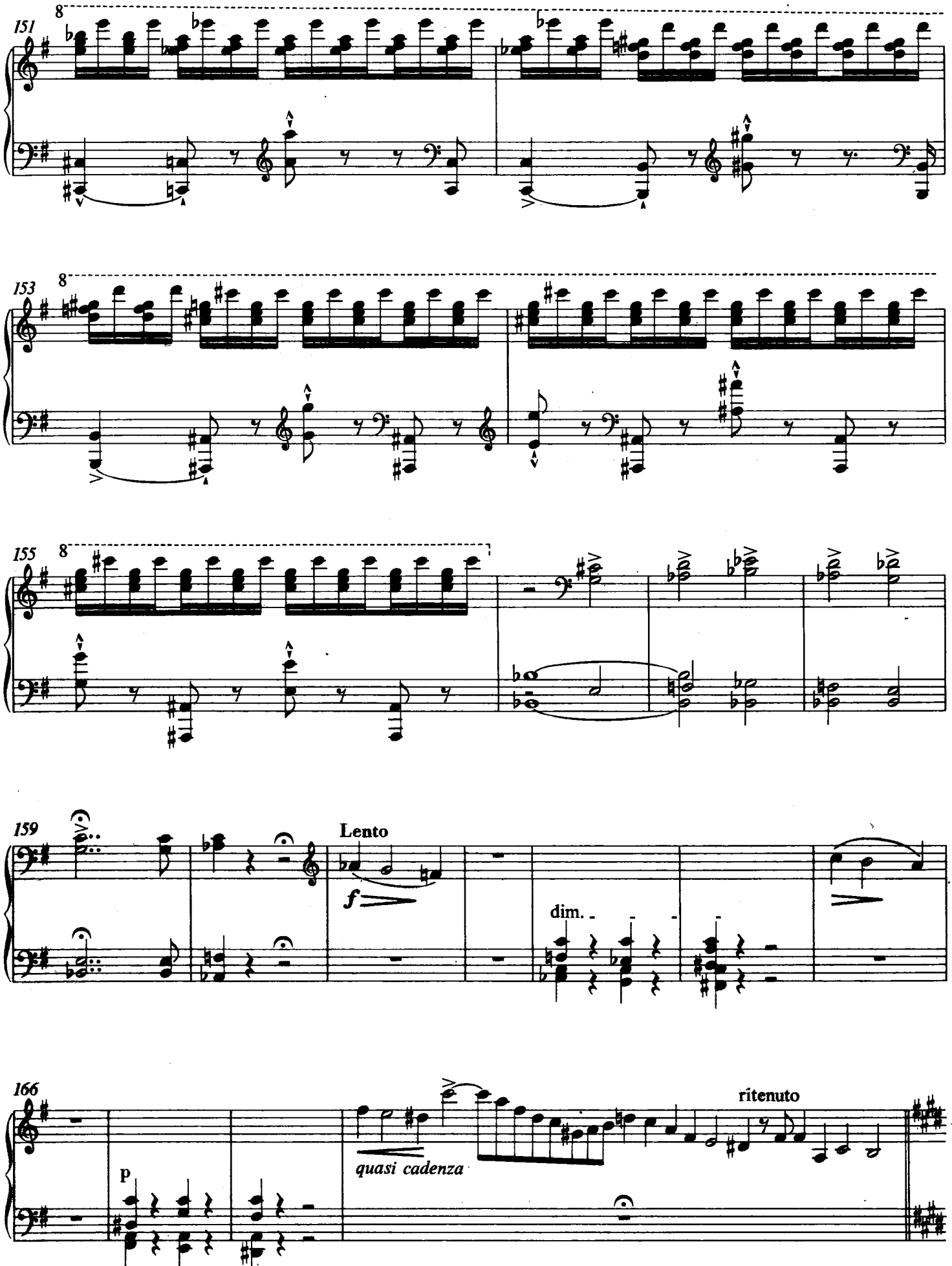
*) The longer value of the right hand, increased cadenza-fashion to the extent of two crotchets, is balanced in the left hand by the fermata: the tremolo should thus be played to the end of the bar.

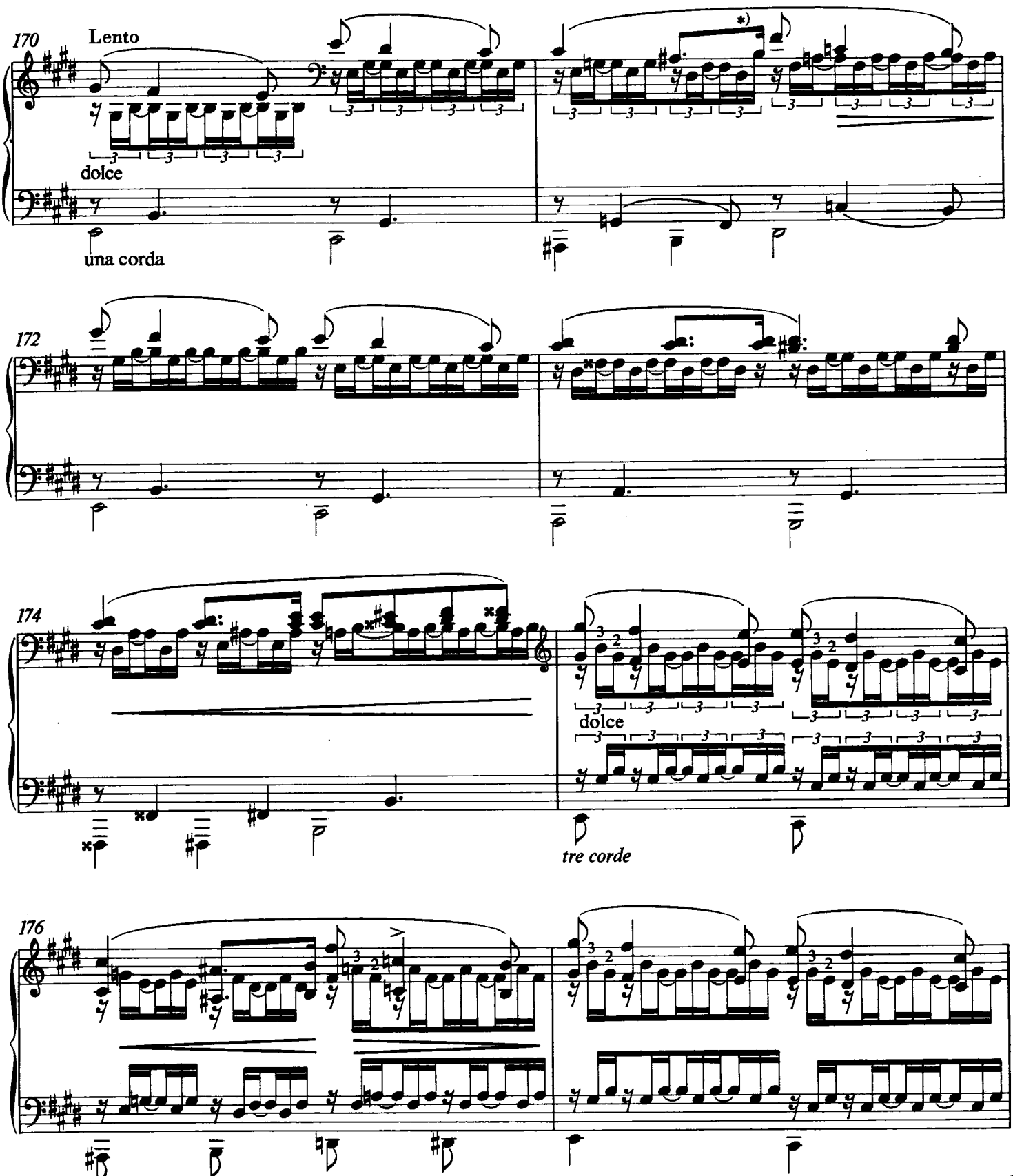


*) Den Wertzuwachs in der linken Hand gleicht um ein Achtel in der Stimme der rechten die Fermate aus.

*) The bar is lengthened by one quaver. The greater value of the left hand is balanced in the right hand by the fermata.

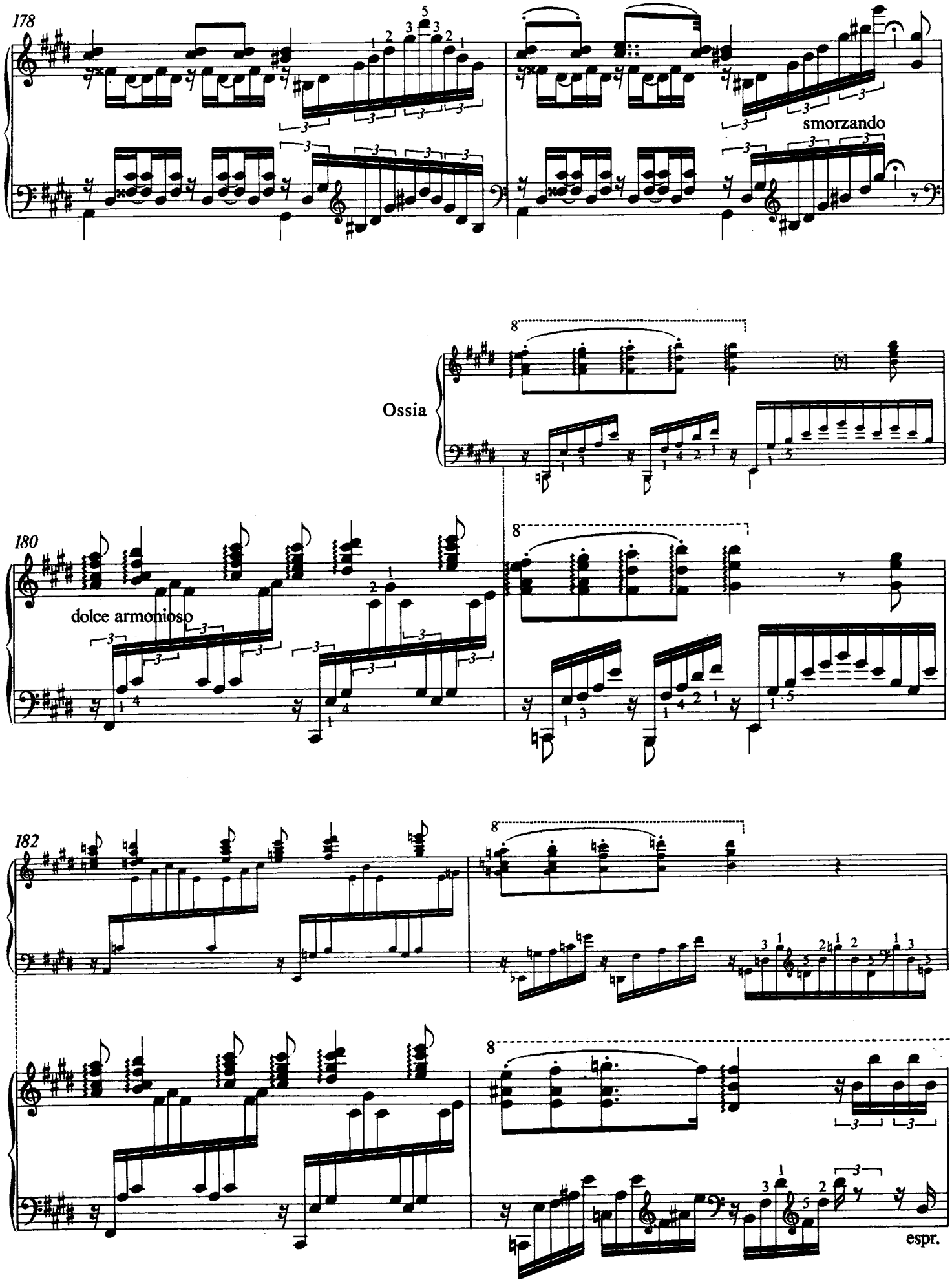

Presto
139
ff tempestuoso
142
sf
145
sf
148
tremolando
fff quasi cadenza
in tempo
149
sempre ff

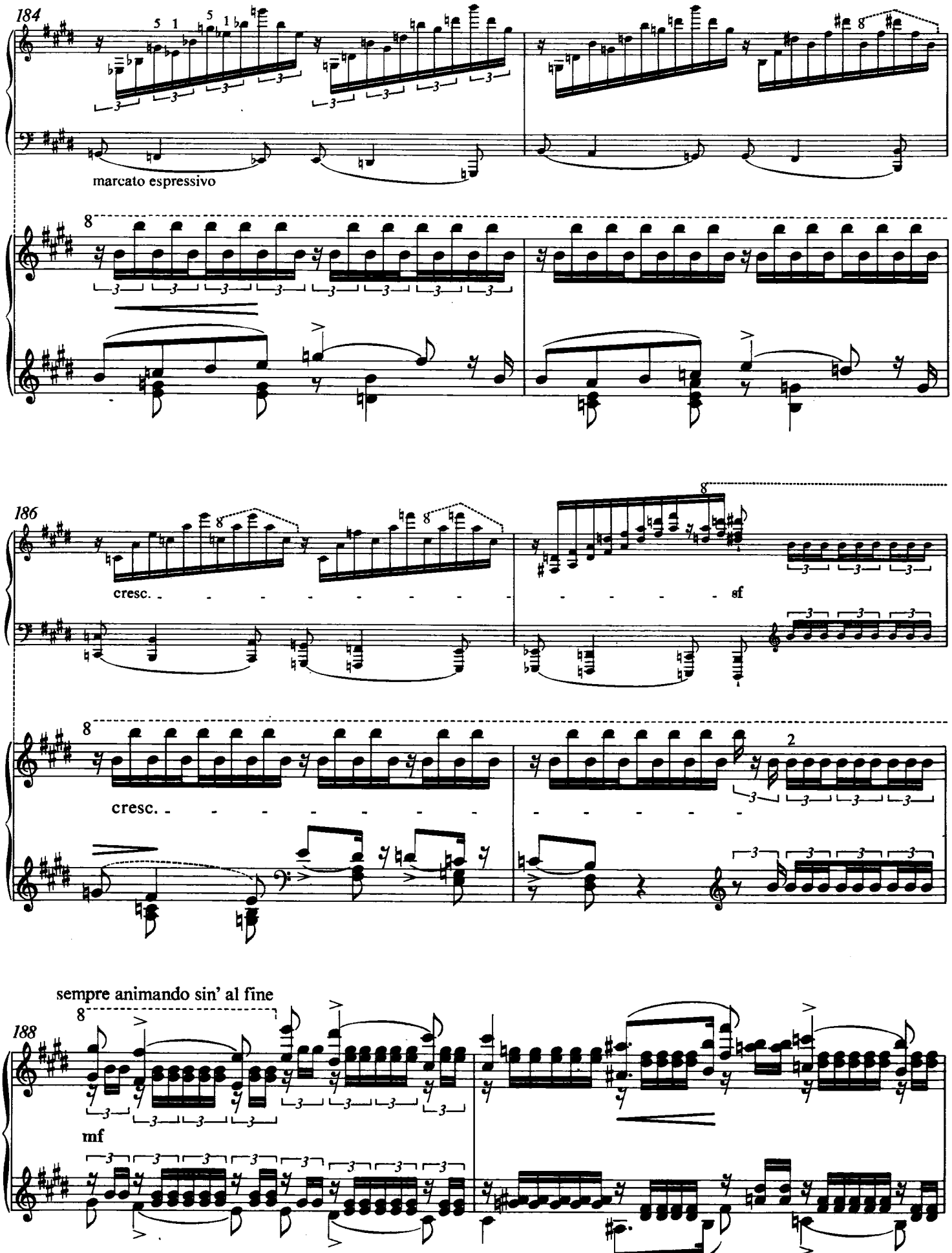

151
8
153
8
155
8
159
Lento
f
dim.
166
p
quasi cadenza
ritenuto

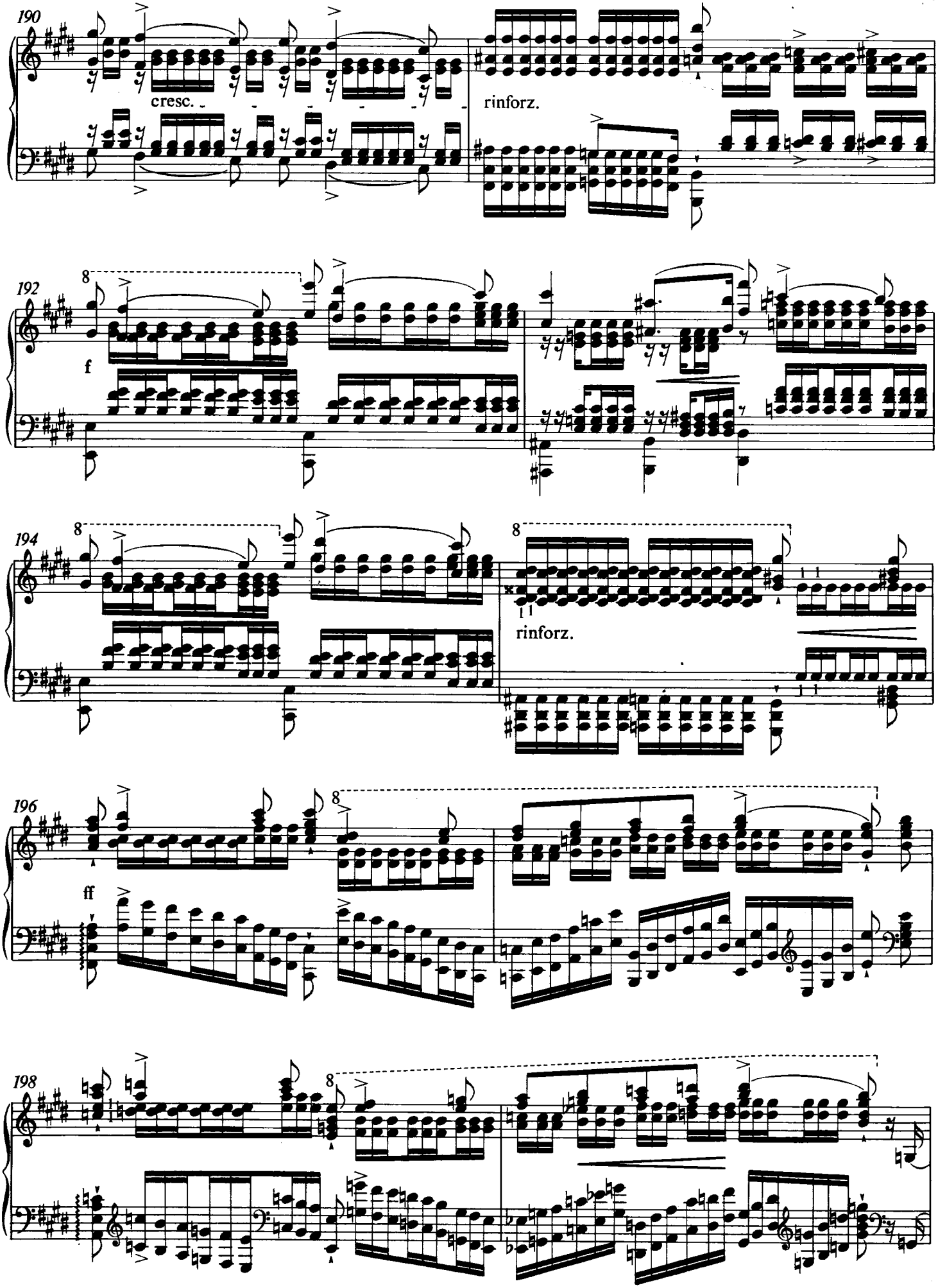


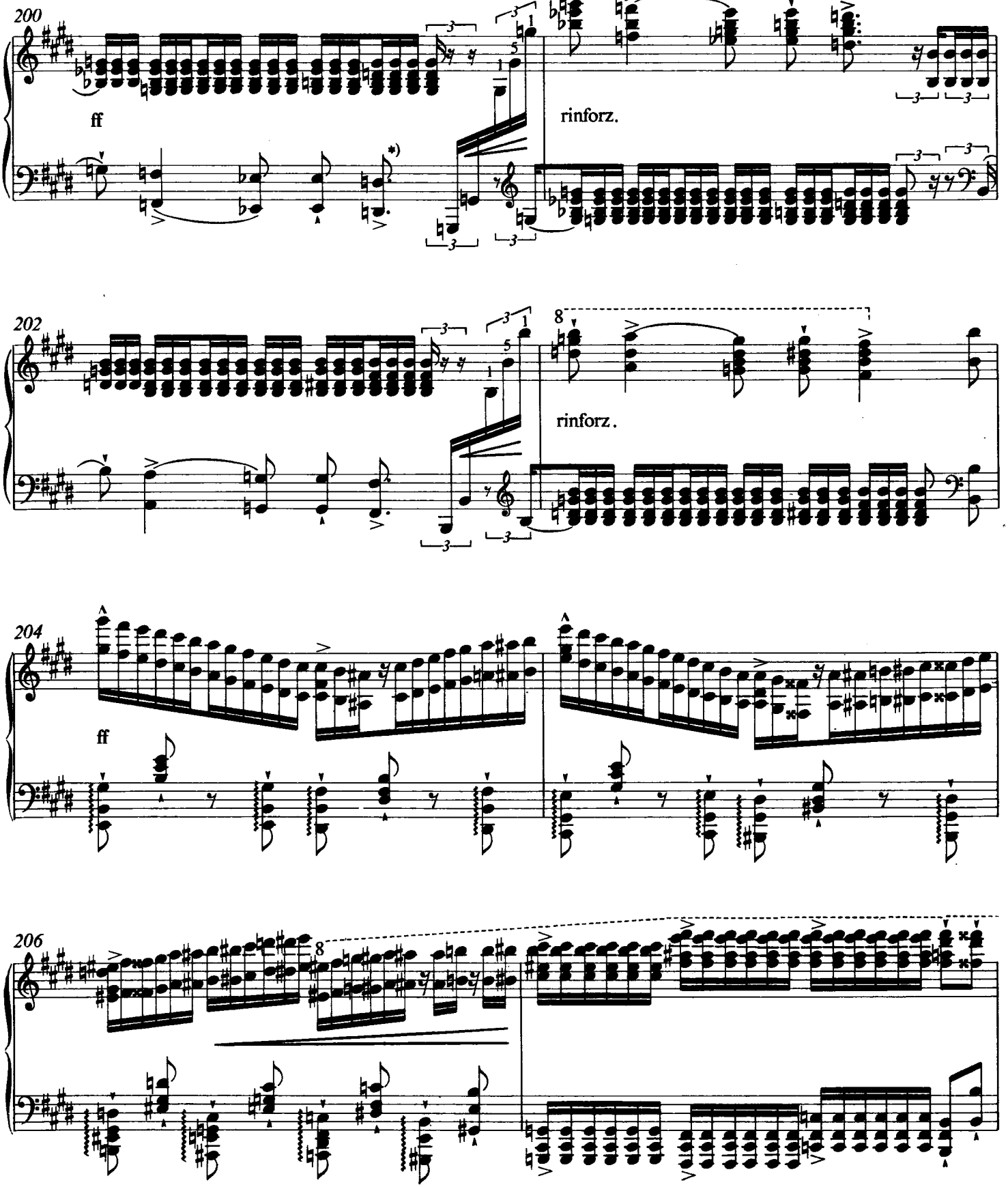
*) Die irreguläre und vereinfachende Schreibweise Liszts wurde hier nicht geändert, da die genaue Triolennotierung des zweiten Viertels in der Oberstimme der rechten Hand das Notenbild überflüssig komplizieren würde (vgl. auch die Takte 173, 174, 176, 183, 189, 193). Das Sechzehntel wird samt dem Sechzehntel der unteren Stimme genau im Sinne der räumlichen Anordnung des Notenbildes gespielt.

*) Liszt's unusual, simplified notation has not been altered—precise triplet distribution of the second crotchet of the upper part in the right hand would lead to unnecessary complications (see also bars 173, 174, 176, 183, 189 and 193). The semiquaver is to be played with the last semiquaver in the lower part, precisely in accordance with the spatial organisation of the printed music.


178
smorzando
Ossia
180
dolce armonioso
182
espr.

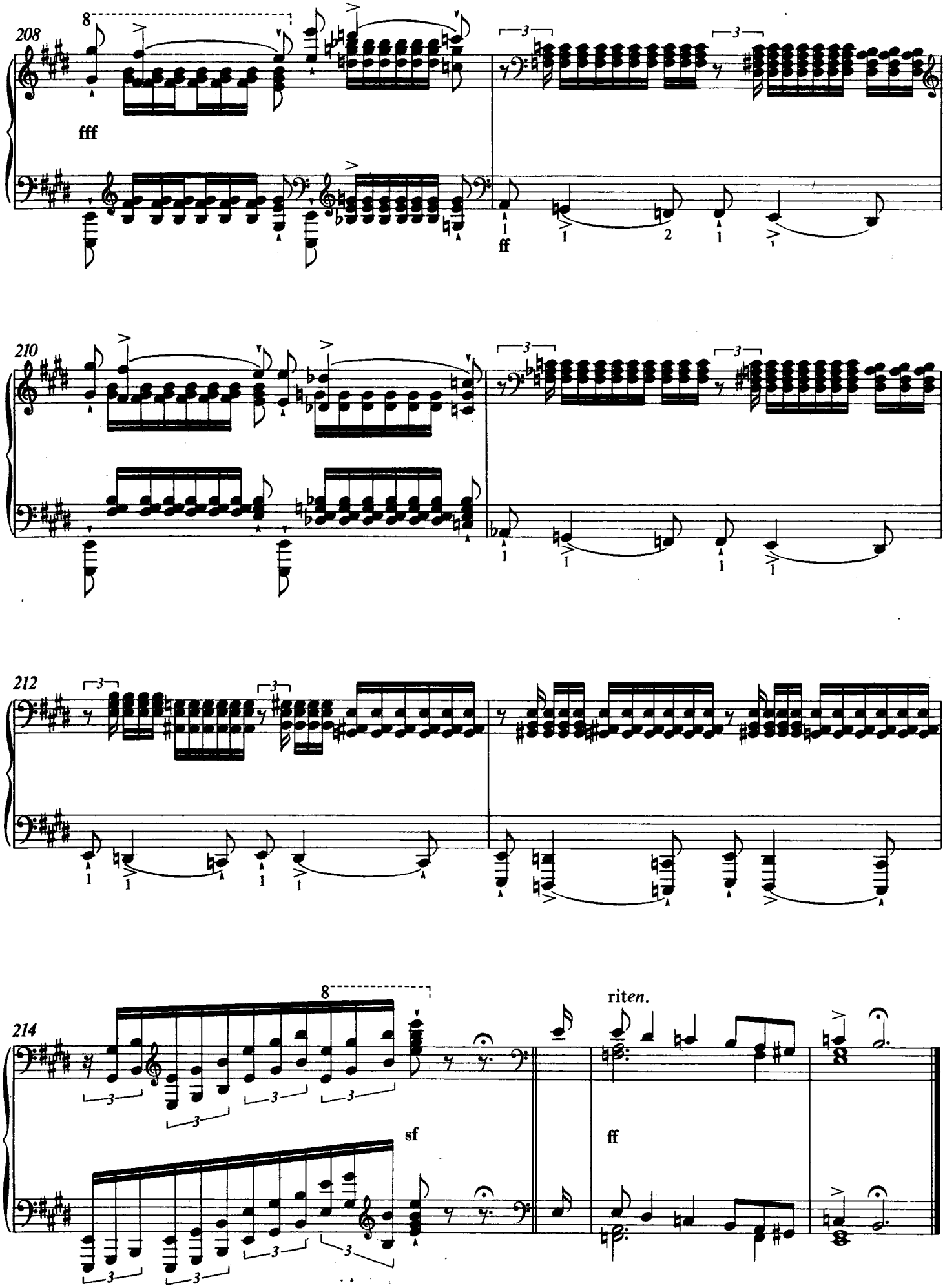

184
marcato espressivo
186
cresc.
sf
cresc.
sempre animando sin' al fine
188
mf


190
cresc.
rinforz.
192
f
194
rinforz.
196
ff
198



*) Beim 6. und 7. Achtel wurde die irreguläre Schreibweise Liszts beibehalten. Der Punkt verlängert die Achtelnote sowohl hier als auch in Takten 201 und 202 nur um ein Triolen-Sechzehntel.

*) At the 6th and 7th quavers Liszt's own unusual notation has been retained. Here and in bars 201 and 202 the dot lengthens the quaver only by one triplet semiquaver.


208
8
fff
ff
210
212
214
8
riten.
sf
ff